DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA
DHOOL GAZETA
Somali Regional State
የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት

Qimaha ያንዱ ዋጋ Unit Price 10.75	Dhool Gazeta Waxaa soo Saara Baarlamaanka Dawaldda Deegaanka Sommaalida	✉ 205

Bayaan Tirsi 109/2004
Dawladda Deegaanka Soomaalida
Bayaanka Meelmarinta Miisaaniyadda Dheeriga Ah Ee Sanad Misaaniy Adeedka 2004
Soomaalida.............. Bog 1

አዋጅ ቁጥር ፩፻፱/፳፻፬
የ2004 በጀት ዓመት የተጨማሪ በጀት
አዋጅ.................................... ገጽ ፩

Proclamation No. 109/2004
The "Proclamation To Implement The Supplementary Budget Of 2004 Annual Budget" Somali Regional State.....................Page 1

BAYAAN TIRSI 109 /2004
DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA
BAYAANKA MEELMARINTA MIISAANIYADDA DHEERIGA AH EE SANAD MIISAANIY ADEEDKA 2004

Maadaama oo ay jirto Miisaaniyad dheeri ah oo aan ku jirin Misaniyadii uu meelmariyay Golaha Xildhibaanada Deegaanku sanad miisaaniyadeedkan 2004. Loona baahday in loo isticmaalo Miisaaniyad Kayd ah, mashaariic iyo Hawlfulin.

Maadaama oo ay soo baxday baahiyo aan ku jirin miisaaniyadda la ansixiyay Sanad Miisaaniyadeedka 2004, waxaa lagama maarmaan noqotay in la meel mariyo Miisaaniyada Dheeriga ah.

Sidaas awgeed ayaa golaha Xildhibaanada deegaanka soomaalida isaga oo ka duulaya qodobka 49(3) farafka 'b' ee Dastuurka dib loo habeeyay ee Dawlada Deegaanka Soomaalida soo saaray bayaankan.

አዋጅ ቁጥር ፩፻፱/፳፻፬
የ2004 በጀት ዓመት
የተጨማሪ በጀት አዋጅ

የሶማሌ ክልላዊ መንግስት ም/ቤት የ2004 በጀት ዓመትን ያሳጠቃለለ ስደሞዝ፣ ስካፒታልና ስመደበኛ በጀት ሰራዎች የሚውል የሚከተሰዉ ተጨማሪ በጀት ተግባራዊ ሆናል::

የ2004 በጀት ዓመት ያሉትን ክፍተቶች ስሞምላት ደህንን ተጨማሪ በጀት ተግባሪዊ ማድረግ አስፈሳጊ በመሆኑ::

የሶማሌ ክልሳዊ መንግስት በተሻሻላዉ የክልሉ ህግ መንግስት አንቀፅ 49 ንዑስ ቁጥር (3) (ለ) መሰረት የሚከተሰዉ ታዉጆል

PROCLAMATION NO. 109 /2004
"PROCLAMATION TO IMPLEMENT THE SUPPLEMENTARY BUDGET OF 2004 ANNUAL BUDGET"

Whereas, it found Supplementary budget, which is not included the annual budget of 2004 passed by the regional council and thereby needed to use as salary, as Capital and Recurrent.

Since there are gaps on 2004 annual budget, it is found necessary to implement this Supplementary budget.

Now, therefore in accordance with article 49(3.B) of the revised constitution of the Somali regional state, it here by proclaimed as follows:

Qodobka 1[aad] :- Cinwaan Gaaban

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa ***"Bayaanka Miisaaniyadda dheeriga ah ee Sannad miisaaniyadeedka 2004, bayaan tirsi 109/2004".***

Qodobka 2[aad] Ilaha Miisaaniyadda Dheeriga ah ee La Meel marinayo.

Golaha X ildhibaanada Deegaanku wuxuu meelmariyay Miisaaniyadda dheeriga ah ee hoos ku xusan si loogu isticmaalo Mushaar, Hawlfulin iyo Horumarinta Mashaariicda taas oo ah:

1. Dheeraadka Khasnadda Guud:......... ....23,000,000.00
2. Miisaaniyadda Baabuurta loogusoo iibiyay saddexda Maamul Magaalo SM 2003 oo ah Dayn........................ ....4,545,000.00
3. Dakhliga dheeraadka ah ee Heer Deegaand 9,291,134.40
4. Lacagta Deeqda ah ee Mashruuca (LIG) Degmada Xarshin 5,589,693.00

Wadarta Guud: .... **...................................42,425,827.40**

Qodobka 3[aad] Hawlaha lagu Fulinayo Miisaaniyadda dheeriga ah

b) Miisaaniyadda dheeraadka ee khasnadda Guud taala iyo Dakhliga dheeraadka ah ee uu soo xereeyay Xafiiska Dakhliga oo dhan 32,291,134.40 waxaa loo isticmaali doonaa hawlaha Dawladda iyada oo laga dhigan doono Miisaaniyad kayd oo kala ah:

Kaydka Mushaarka	11,291,134.40
Kaydka kale	<u>21,000,000.00</u>
Wadarta Guud ee Kaydka	32,291134.40

ዓንቀፅ 1. <u>አጭር ርዕስ</u>

ይህ አዋጅ «የ2004 በጀት አመት የተጨማሪ በጀት አዋጅ ቁጥር ***<u>፻፱/፪ሺ፬</u>***» ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡

ዓንቀፅ 2. የተጨማሪ በጀት ተግባር

የሶማሌ ክልላዊ መንግስት ም/ቤት የሚከተሉት ለደሞዝ እና ለካፒታል የሚውሉ ተጨማሪ በጀት አፅድቋል፡፡

1. ከመንግስት ግምጃ ቤት የተረፈ 23,000,000.00
2. ለሶስት የከተማ አስተዳደሮች የተሸከርካሪ ግዢ ዕዳ....4,545,000.00
3. ከክልሉ ተጨማሪ ገቢ የተረፈ... .... 9,291,134.40
4. ለሀርሺን (LIG) ፕሮጀክት የተሰጠ እርዳታ................5,589,693.00

ጠቅላላ ድምር.......42,425,827.40

ዓንቀፅ 3. <u>ተጨማሪ በጀት ለሚከተሉት ተግባሮች ይዉላል</u>

ሀ) ከክልሉ ገቢዎች ቢሮ የተሰበሰበ ተጨማሪ ገቢ እና ከመንግስት ግምጃ ቤት የተረፈ 32,291,134.46 ለሚከተሉት:-

ለመጠባቂያ ደሞዝ:-	11,291,134.40
ሌሎች መጠባበቂያ:-	<u>21,000,000.00</u>
ድምር	32,291,134,40

Article 1 short title

This proclamation may be cited as "Supplementary budget proclamation of 2004 annual budget" proclamation no – ***<u>109</u>***/2004.

Article 2 Implementation of the Supplementary budget.

The regional parliament approved that the following Supplementary budget to be used as salary and Capital:

1. Surplus of the Central Treasury 23,000,000.00
2. Debt for Procurement of vehicles for the three City Administrations 4,545,000.00
3. Surplus revenue of the region 9,291,134.40
4. Money donated to harsh in (LIG) project........................... 5,589,693.00

Grand total: 42,425,827.40

Article 3 the Supplementary budget shall be used on the following purposes

a) The surplus of the Central Treasury and the Surplus Revenue collected by the Revenue bureau which is 32,291,134.40 shall be used on:

Salary Contingent	11,291,134.40
Other Contingent	<u>21,000,000.00</u>
Total Contingent	32,291,134.40

t) Miisaaniyadda Baabuurta loogusoo gaday saddexda Maamul magaalo ee Godey, Dhagaxbuur iyo Qabridahar SM 2003 oo dhan 4,545,000 ee hadda ka hor laga sii amaahday Khasnadda dhexe waaa miisaaniyad dheeraad ahaan loogu dari doonaa Magaalooyinka sare ku xusan.

j) Lacagta deeqda ah ee Mashruuca LIG ee degmada Xarshin oo dhan 5,589,693.00 waxay degmadu u isticmaali Mashaariicda Horumarineed ee qorshahooda la diyaariyay bilowgii SM 2004.

Qodobka 4[aad] Maamulka Miisaaniyadda Mushaarka kaydka ah

Waxaa Maamulka Miisaniyadda Mushaarka kaydka ah leh Xafiiska maaliyadda iyo Horumarinta Dhaqaalaha, si uu ugu Xaliyo wixii isdhin Mushaar ah eek u yimaada xafiisyada heer Deegaan, Gobol iyo Degmaba.

Qodobka 5[aad] Maamulka Miisaaniyadda Kale ee kaydka ah

Miisaaniyadda kale ee kaydka ah waxba lagama isticmaali karo haduuna fasixin madaxweynaha isaga oo ka ansixinaya Golaha Hawlfulinta ee Deegaanka Soomaalida.

Qodobka 6[aad] Wareejinta Miisaaniyadda Kaydka ah

Hadii Miisaaniyadda Mushaarka kaydka ah ee lagu sheegay Qodobka 4[aad] ay ku filaan waydo Baahida jirta, Golaha Hawlfulintu wuxuu Miisaaniyadda kale ee kayska ah ee lagu sheegay **Qodobka 5[aad]** Wareejin karaa Mushaar. Kaas oo lagu maareynayo isdhinka Mushaarka ku yimaada Xafiisyada Heer Deegaan, Gobolada iyo Degmooyinka.

ሰ) ለሶስት ከተማ አስተዳደሮች (ጎዴ፤ ቀ/ደሃርና ደ/ሃቡር) ለተሽከሪካሪ ግዥ ከመንግስት ግመጃ ቤት በብድር የተወሰደ 4,545,000 ከላይ ለተጠቀሱት የከተማ አስተዳደሮች እንደ ተጨማሪ በጀት የሚወሰድ፣

ሐ) በ2004 የበጀት ዓመት ለሀርሽን ወረዳ (LIG) ፕሮጀክት የታ·ቀደ ብር 5,589,693 እና በወረዳው ከ2004 የበጀት ዓመት መጀመሪያ ለታ·ቀዱ ፕሮጀክቶች ልማት እዕ ንዲውል እዕንደ ካፒታ·ል በጀት የሚወሰድ፣

አንቀፅ 4. <u>የመጠባበቂያ ደሞዝ በጀት አስተዳደር</u>

በክልሉ፤ ዞን እና ወረዳ ቢሮዎች ላይ የበጀት ዕጥረት ሲያጋጥም የክልሉ ገንዘብ እና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ የመጠባበቂያ ደሞዝን ያስተዳድ ራል መፍትሄ ይሰጣል::

አንቀፅ 5. <u>የሌሎች መጠባበቂያ በጀቶች አስተዳደር</u>

በክልሉ ፕሬዝድንት ፍቃድ ሣይሰጥእና ደህንንም ፍቃድ የካብኔት ም/ቤት ሳይፀድቀው የሌሎች መጠባበቂያ በጀ ቶችን መጠቀም አይቻልም::

አንቀፅ 6. <u>የተቀማጭ በጀት ምደባ</u>

በክልሉ ዞንና ወረዳ ቢሮዎች ላይ የደሞዝ እጥረት ሲያጋጥም እና በዚህ አዋጅ በአንቀፅ 4 ላይ የተገለፀው የመጠባበቂያ የደሞዝ በጀት ለደሞዝ በቂ ሳይሆን ሲቀር የካቢኔት ም/ቤቱ በአንቀፅ 5 ላይ የተገለፀውን የሌሎች መጠባበቂያ በጀቶችን ለደሞዝ እጥ ረቱ ሲያዘዋውር ይችላል::

b) The money borrowed from the Central Treasury used to Procure cars for Godey, Kebri-dahar and Dagahbur which is 4,545,000 shall be included as Supplementary budget for the above mentioned City administrations.

c) Money donated to Harshin (LIG) project which is 5,589,693 birr shall be used as Capital budget by the woreda on development projects drafted at the beginning of 2004 Fiscal year.

Article 4 administration of Contingent Salary budget

The Somali regional state finance and economic development bureau shall administer the Salary Contingent Budget to solve any imbalance on regional bureaus zonal and woreda offices.

Article 5 the administration of the other Contingent budget.

The other Contingent budget shall not be used unless permitted by the president of the Somali regional state and approved by the Cabinet Council.

Article 6 allocation of the Contingent budget

If the Contingent Salary mentioned in article 4 is not sufficient to cover the required sum the Cabinet council may Transfer the other Contingent budget mentioned in article 5 as salary which will be covered on salary which will be covered on salary imbalances in regional bureaus, zonal and woreda offices.

Qodobka 7^aad Xafiiska Maaliyadda iyo Horumarinta Dhaqaalaha waxaa awood loo siiyay in Miisaaniyada Mushaarka iyo Gunada ee aanay isticmaali Karin Xafiisyada heer Deegaan, gobolada uu u Wareejin karo isdhinka ku yimaada Mushaarka iyo Gunada Xafiisyada kale ee heer Deegaan iyo Gobolada.

Qodobka 8^aad Xafiiska Maaliyadda iyo Horumarinta Dhaqaalaha waxaa awood loo siiyay in Miisaaniyada Mushaarka iyo Gunada uu u Wareejin karo Miisaaniyadda Hawlfulinta.

Qodobka 9^aad Muddada dhaqangalka bayaanka

Bayaankani waxaa uu dhaqan marka uu ansixiyo Golaha Xildhibaanada Deegaa-nka

Mudane Cabdi Maxamuud Cumar
Madaxweynaha Dawladda Deegaanka Soomaalida

አንቀፅ 7. በክልሉ፤ ዞን እና ወረዳ ቢሮዎች ላይ የደሞዝ እና የአበል ዕጥረት ሲያጋጥም እና ሌሎች የክልሉ ዞን እና ወረዳ ቢሮዎች የአበል እና የደሞዝ በጀታቸውን ሳይጠቀሙ ሲቀሩ የሶማሌ ክልላዊ መንግስት የገንዘብ እና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ በጀቱን የማዘዋወር ስልጣን አለዉ::

አንቀፅ 8. የሶማሌ ክልላዊ መንግስት ገንዘብ እና ኢኮኖማ ልማት ቢሮ የደሞዝ በጀትን እና አበልን ወደ ስራ ማስኪጃ የማዛወር ስልጣን አለው

አንቀፅ 9. <u>አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ</u>

ይህ አዋጅ በሶማሌ ክልላዊ መንግስት ም/ቤት ቀርቦ ከፀደቀበት ቀን ጀምር የፀና ይሆናል::

አብዲ መሀሙድ ዑመር
የሶማሌ ክልላዊ መንግስት ፕሬዘዳንት

Article 7 the Somali regional state finance and economic development bureau shall have the power to Transfer budget on salary and allowances which is not used by the regional bureaus and Zonal offices to the negative imbalance of the salary and allowances of the other regional bureaus and Zonal offices.

Article 8 the Somali regional state finance and economic development bureau shall have the power to Transfer budget on Salary and Allowances to Pity cash.

Article 9 Effective date

This proclamation shall come it to force on the day the regional council approves.

Abdi Mohamed Omar
Somali Regional State President